

MICROSOFT SOFTWARE LICENSE AGREEMENT

WINDOWS 8 or WINDOWS 8.1

Tiếng Việt

CÁC ĐIỀU KHOẢN BỔ SUNG VỀ THỦ TỤC TRỌNG TÀI, PHÍ VÀ CHÍNH SÁCH KHUYẾN KHÍCH

Các điều khoản này nằm trong thỏa thuận cấp phép giữa bạn và Microsoft Corporation (hoặc một trong các chi nhánh của tập đoàn tại nơi bạn sinh sống) quy định các quyền sử dụng phần mềm Windows 8 hoặc Windows 8.1 và bất kỳ ứng dụng Windows nào của bạn. Bạn có thể tìm phần còn lại của thỏa thuận bằng cách truy cập www.microsoft.com/About/Legal/EN/US/IntellectualProperty/UseTerms/Default.aspx hoặc làm theo hướng dẫn trong Trung tâm Hành động-Kích hoạt Windows trong Phần mềm.

Mục B trong Điều khoản Bổ sung của thỏa thuận cấp phép chứa điều khoản phân xử ràng buộc và khước từ vụ kiện tập thể. Trong Mục B.6, bạn và Microsoft cũng đồng ý về các điều khoản sau:

Thủ tục Phân xử. Quy chế Trọng tài Thương mại của Hiệp hội Trọng tài Mỹ ("AAA") được áp dụng. Nếu bạn là một cá nhân và sử dụng phần mềm cho mục đích sử dụng cá nhân hoặc hộ gia đình hoặc nếu giá trị tranh chấp dưới \$75.000 cho dù bạn là cá nhân hay cách bạn sử dụng phần mềm thì Thủ tục Bổ sung cho các Tranh chấp Có liên quan đến Người tiêu dùng của AAA cũng được áp dụng. Bạn có thể yêu cầu xét xử qua điện thoại hoặc trực tiếp bằng cách tuân theo quy chế của AAA. Trong tranh chấp liên quan đến dưới \$10.000, mọi phân xử đều qua điện thoại trừ khi trọng tài thấy hợp lý khi phân xử trực tiếp. Trọng tài có thể phán quyết mức đền bù thiệt hại riêng cho bạn giống với tòa án. Trọng tài có thể phán quyết bồi thường với tính chất giải thích hoặc huấn thị riêng cho bạn và chỉ trong phạm vi yêu cầu để giải quyết khiếu nại riêng của bạn.

Lệ phí và Khuyến khích.

1. Tranh chấp Liên quan đến \$75.000 Trở xuống. Microsoft sẽ bồi hoàn ngay phí đệ trình của bạn và thanh toán phí và chi phí cho AAA và trọng tài. Nếu bạn từ chối đề nghị dàn xếp bằng văn bản sau cùng của Microsoft đưa ra trước khi chỉ định trọng tài ("đề nghị bằng văn bản sau cùng của Microsoft"), tranh chấp của bạn sẽ tuân theo quyết định của trọng tài (gọi là "phán quyết") và trọng tài phán quyết cho bạn nhiều hơn mức đề nghị bằng văn bản sau cùng của Microsoft, Microsoft sẽ cho bạn ba khuyến khích: (i) trả nhiều hơn phán quyết hoặc \$1.000; (ii) trả gấp đôi phí luật sư hợp lý của bạn, nếu có; và (iii) bồi hoàn bất kỳ chi phí nào (bao gồm phí và giá thành cho chuyên gia chứng thực) mà luật sư của bạn đã tích lũy hợp lý để điều tra, chuẩn bị và kiện tụng khiếu nại của bạn theo phân xử. Trọng tài sẽ xác định mức phí, giá thành và chi phí trừ khi bạn và Microsoft thỏa thuận về chúng.

2. Tranh chấp Liên quan đến Hơn \$75.000. Quy chế AAA sẽ chi phối việc thanh toán phí đệ trình và thanh toán phí và chi phí cho AAA và trọng tài.

3. Tranh chấp Liên quan đến Mọi Khoản tiền. Trong mọi phân xử mà bạn bắt đầu, Microsoft sẽ đòi bồi hoàn phí và chi phí cho AAA hoặc trọng tài hoặc phí đệ trình của bạn, chỉ khi trọng tài thấy việc phân xử không đáng kể hoặc phục vụ mục đích không chính đáng. Trong mọi phân xử mà Microsoft bắt đầu, Microsoft sẽ thanh toán mọi phí và chi phí đệ trình, AAA và trọng tài. Microsoft sẽ không đòi phí hoặc chi phí luật sư từ phía bạn trong mọi phân xử. Phí và chi phí không được tính vào việc xác định số tiền tranh chấp liên quan.

Xung đột với Quy chế của AAA. Thỏa thuận này sẽ được ưu tiên khi xung đột với Quy chế Trọng tài Thương mại của AAA và Thủ tục Bổ sung cho các Tranh chấp Có liên quan đến Người tiêu dùng.